

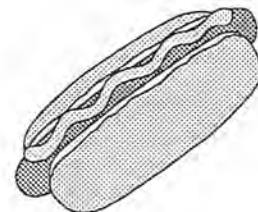
# Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 24, No. 5, May - June 1999

## 1999 Annual EJCA Picnic Everyone Welcome!!

Date: Sunday June 13, 1999 (Rain or Shine)  
Time: 12 Noon to 6:00 PM  
Place: Green Area surrounding the EJCA Centre  
6750 - 88 Street (phone: 466-8166)



Cost:	Members	Non-members
Adults	\$3.50	\$6.00
Students	\$1.50	\$2.50
Under 13	\$1.00	\$1.00
Seniors 70 and over, and children under 6, free		

### Program (times are approximate):

1:00 - 2:00 PM	Free Barbecued Hot Dogs and Refreshments for everyone!
2:00 - 4:00 PM	Socializing, Games, and Races
4:00 - 5:00 PM	Bingo
5:00 - 6:00 PM	More socializing & Optional Eating

Although hot dogs, drinks and watermelon will be provided, you may wish to bring your favorite bento as well. Come out and meet friends, old and new!

**In case of inclement weather, an alternate indoor program will be scheduled**

### Prizes for all Events and Games!

*Tables and chairs will be provided,  
but bring your own lawn chair for the most comfortable seating!*

## In This Issue

### English & Japanese (J) Sections

EJCA Picnic.....	1, J-1	Spring Festival '99.....	4, J-3	Ship for World Youth.....	8
EJCA Board of Directors....	2	NAJC President.....	5, J-4	Seniors Club.....	8
Submission Deadlines.....	2	Donations.....	5	Advertisements.....	9-12
From the President.....	3, J-2	Chigiri-e Exhibition.....	6, J-4	Victoria Trip.....	J-5
Consul General Shidara....	4, J-3	Upcoming Events.....	6		
		Heritage Festival.....	7, J-6		

# 1998 - 1999 EJCA Board of Directors

**President**

Tak Ohki - 459-3862

**2nd Vice-President**

Dennis Kikuchi - 457-5132

**Treasurer**

Tak Nagata - 426-2179

**Secretary**

Jim Hoyano - 437-7730

**Finance Committee**

Tak Nagata - 426-2179

Jim Hoyano - 437-7730

**Social Committee**

Ruby Tsuruda - 475-7147

Alder Currie - 478-6812

Florence Ingham - 475-4389

Gayle Shaw - 435-6481

**Seniors**

Aiko Murakami - 433-9029

George Tsuruda - 475-7147

**Sports & Youth**

Greg Shimizu

**NAJC Contact**

Jim Hoyano - 437-7730

**Scholarships & Awards**

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Gordon Hirabayashi - 433-5058

**Membership**

Alder Currie - 478-6812

**Past-President**

George Tsuruda - 475-7147

**Joint Committee Liaison**

Ken Tanaka 466-8166

Published by

Edmonton Japanese  
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street  
Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (780) 466-8166

Fax: (780) 465-0376

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Joyce Pearlstone

Soly Sawada

Kazuko Hirata

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

---

**Deadline for Submissions for the Next Issue  
(Vol. 24, No. 6) is July 10, 1999**

**Submission Deadlines for other upcoming issues:**

Volume 25, No. 1 - September 10, 1999

Volume 25, No. 2 - November 10, 1999

Volume 25, No. 3 - January 10, 2000

Volume 25, No. 4 - March 10, 2000

Volume 25, No. 5 - May 10, 2000



## President's Corner

Takashi Ohki

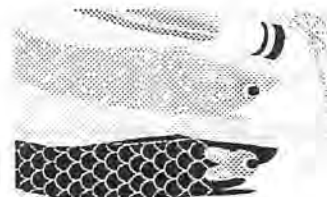
On May 1, three meetings were held at the Edmonton Japanese Community Centre: a focus group meeting by the Japanese Canadian Redress Foundation (JCRF) in the morning, a town hall meeting by the National Association of Japanese Canadians (NAJC) in the afternoon, and the 10th anniversary celebration dinner for the Japanese Canadian Redress Foundation in the evening. JCRF was established in March 1989, after the Redress Settlement was reached in September 1988. One component of the Redress Settlement Agreement was to the \$12 million fund for community redevelopment. Since its establishment, JCRF has funded 146 projects with over \$17 million grants (the original fund plus interest). Most of these projects were carried out by the JCRF grants and other sources of funds, therefore the total amount of fund used for these projects has amounted to over \$83 million. For example, the construction of the Centre was made possible by combining a JCRF grant, EJCA's own funds, personal donations, and grants from governments.

JCRF will officially finish its activities on June 30, 2001, and is now conducting focus group discussions on the impact of the Redress Settlement Agreement on Japanese Canadian communities across Canada. The Edmonton meeting is part of JCRF's series of such meetings across Canada. At the Edmonton meeting, Mr. Art Miki, a member of the JCRF Board of Directors and Mr. Tony Tamayose, Assistant to the JCRF Board of Directors met 12 members of the Edmonton Japanese Canadian community.

The town hall meeting was organized by NAJC to listen to ideas about the future direction and organizational structure of NAJC. Mrs. Keiko Miki, NAJC's President joined Mr. Miki and Mr. Tamayose in the meeting with 41 people from the Edmonton Japanese Canadian community. The meeting was conducted by dividing the whole group into three smaller groups, which reported to the whole group the results of their discussion on future issues of the Edmonton Japanese Canadian community and ideas for the future direction and organization of NAJC. I was personally impressed with the positive and effective participation of the all people in the group discussions.

Fifty people participated in the celebration dinner in the evening. We first watched a movie made by Ms. Mieko Ouchi in Edmonton for JCRF on the projects funded by JCRF. In the Edmonton area, there were four projects that received JCRF grants and seven projects that received grants from the NAJC Endowment Fund. While I was listening to the table speeches, I remembered the banquet that EJCA held nine years ago in Edmonton to thank the NAJC Strategy Committee for their leadership in the settlement of the redress issues. I felt that over the last nine years all members of EJCA have contributed a lot to the Edmonton Japanese Canadian community, starting with the construction of the Centre and continuing with the development of new programs for the community. By the way, we combined makizushi from a Japanese restaurant with our own cooking in the kitchen at the Centre to prepare the dinner. I am very glad to see that EJCA volunteers and their hard work proved that they could cook a wonderful dinner for 50 people in our own kitchen at the Centre.

Changing the topic a little, I want to report that EJCA is participating in the Edmonton Heritage Festival this year again, jointly with the Metro-Edmonton Japanese Community School on Saturday July 31, Sunday August 1, and Monday August 2. We have been jointly participating over more than 20 years now, and this year we are going to have the exhibition of Japanese arts and crafts, demonstration of various Japanese arts, and a food concession at the Japanese Pavilion. We are now looking for volunteers who can help us prepare yakitori, makizushi and inarizushi, who can sell food at the concession and who can help the exhibition of Japanese arts and crafts. Details are advertised in this issue of Moshi Moshi. If you happen to know visitors and students from Japan, please ask them to participate in the festival and contact me 459-3862. This will be a good chance for them to get acquainted with people in the Edmonton Japanese Canadian community.



## Newly Appointed Consul General of Japan at Edmonton

**Mr. Kiyoshi Shidara**, the newly appointed Consul General of Japan arrived in Edmonton on Friday, April 23, 1999. Mr. Shidara is the successor to **Mr. Ise** who completed his posting and has since returned to Japan.

Consul General Shidara was born in Tokyo, Japan in 1940. He graduated from the Faculty of Law at Chuo University, and soon after began his career with the Ministry of Foreign Affairs.

During his diplomatic career, Consul General Shidara has held numerous positions. He has served as Director of International Emergency Relief Division in the Ministry of Foreign Affairs and as Deputy Representative for the UN High Commission for Refugees at the Tokyo Branch

Office. Mr. Shidara's previous postings include the Czech Republic and the United States. He has been assigned four times to the Embassy of Japan in the Czech Republic, with his last appointment of Minister - Counsellor ending in 1997. While in the United States, Mr. Shidara served at the Consulate General of Japan in New Orleans, and prior to his current appointment, he was Deputy Consul General of Japan in San Francisco.

Consul General Shidara is married and has two sons.



---

## Kurimoto Japanese Garden Spring Festival '99

The Consulate General of Japan in Edmonton in cooperation with the University of Alberta Devonian Botanic Garden is pleased to present a unique opportunity to celebrate Japanese Culture in all its splendor. The festival will take place at the Kurimoto Japanese Garden and Ozawa Pavilion located on the grounds of the Devonian Botanic Garden, and will highlight many traditional aspects of Japanese culture including demonstrations on Origami, Taiko, Tea Ceremony, Bonsai, Chigiri-e and Ikebana.

Date: Sunday, June 6, 1999

Time: 12:00 Noon - 5:00 pm

Opening Ceremonies will commence at 12:45 pm @ Centre Stage

Place: Kurimoto Japanese Garden, Devonian Botanic Garden  
5 km North of Devon on Hwy. 60

The times and places of the demonstrations are as follows:

Odori (Japanese Dancing)	12:30 pm @ Centre Stage
Tea Ceremony	2:30 pm @ Centre Stage
	3:30 pm @ Ozawa Pavilion (limited seating)
	4:10 pm @ Ozawa Pavilion (limited seating)
Ikebana (floral art)	12:00 noon @ Gazebo (west)
	3:30 pm @ Gazebo (west)
Taiko (Traditional Drums)	1:00 pm @ Centre Stage
	3:10 pm @ Centre Stage
Ensemble In the Garden (Popular Japanese Music)	2:00 - 5:00 pm @ Gazebo (east)



There will also be demonstrations and/or displays of Bonsai, Chigiri-e (washi paper art), Kenjutsu, and Origami (paper folding) throughout the afternoon.

\*All demonstrations and performances are free, however, regular Botanical Garden entrance fees will apply.



# NAJC President's Report

May 1999



Keiko Miki

## Pan American -- Winnipeg and Chile

How quickly the seasons come and go!

We are rapidly approaching summer and looking forward to a number of activities. In Winnipeg this year, volunteers will be spending their time at the Pan American Games to be held in July and August. To accommodate the games some activities that usually take place during the summer have been rearranged. For instance, the annual Folkorama festival that Manitoba JCCA participates in will be held the week of July 10-17 instead of the beginning of August. Many of the events are being scheduled near the same times in July to take advantage of the anticipated crowds that will take in the Pan American games.

Another event that takes place every other year during the summer is the PANA conference. The Pan American Nikkei Association is holding a conference in Santiago, Chile this July 29-31. Nikkei from South America, Mexico, Australia, the United States, and Canada will be gathering to network, socialize, share common interests and each other's history and culture. As a member of PANA, I will be going to represent the NAJC at the conference. If you are interested in attending, contact the NAJC office or Shag Ando in Vancouver (tel: 604-922-9210) for applications and information.

## Canadian Serbs

As a community that has suffered injustices, Japanese Canadians should understand how devastating it is to be treated unfairly because of our ancestral background. In my discussion with Diane Dragasevich, a Director of the Serbian

National Shield Society of Canada, she informed me that members of the Serbian Canadian community have been subjected to discrimination and harassment and have suffered undue hardship and pain because of their ethnic identity. Does this sound familiar?

According to Diane, recently, with the Kosovo crisis and Canada's support of NATO against Serbian President Slobodan Milosevic, Canadians of Serbian background have come under attack in the media, schools and the workplace. A couple of examples of incidents that have been reported are: on radio talk shows in Toronto callers saying Serbs should be rounded up and placed in concentration camps (like the Japanese) and a grade two teacher in a Toronto school blaming children of Serbian heritage for the war. Between 1991 and 1995 during the war in Croatia and Bosnia, many incidents in Canada have been reported: grave stones being broken, Serbian Orthodox Church property in Toronto being defaced twice with Nazi symbols and slogans, and students writing essays explaining the Serbian side of the conflict being given failing grades.

These incidents are a reminder to us of the experiences of Japanese Canadians in the '40s. As a community we need to be concerned. In future articles, I hope to provide you with more details and background about the experiences from the Serbian Canadian community.



## Donations

EJCA gratefully acknowledges generous donations from the following:

Mark Koga & Connie Matsuo, Winnipeg, Manitoba



## CHIGIRI-E EXHIBITION

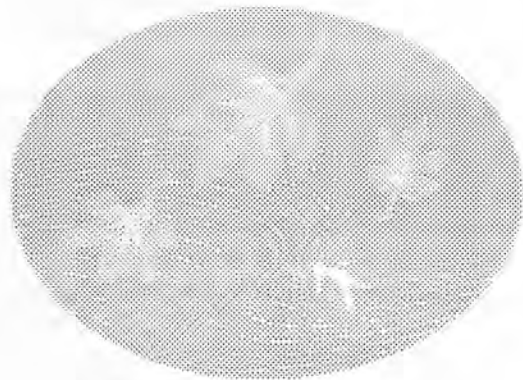
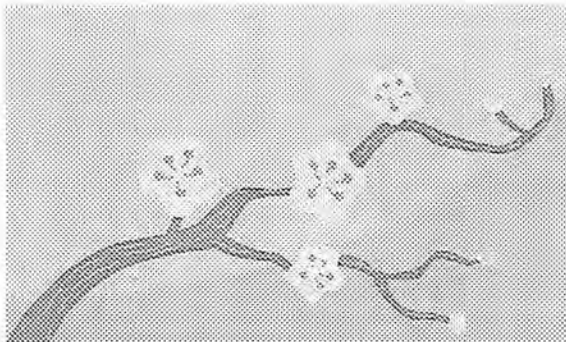
The Edmonton Chigiri-e Circle is holding their 8th Annual Cigiri-e Exhibition as follows.

Dates: June 11 to June 26, 1999  
Place: Frame of Mind Gallery, 6150 - 90 Avenue, Edmonton

Gallery hours:  
10:00 am to 6:00 pm, Monday, Tuesday, Wednesday and Friday  
10:00 am to 8:00 pm, Thursday  
10:00 am to 4:00 pm, Saturday

There will be a Chigiri-e demonstration at the Exhibition at designated times that will be posted at the Frame of Mind Gallery. Please come out and see this exhibition as all the members of the Chigiri-e Circle have been invited to exhibit their pictures.

Chigiri-e or washi art closely resembles watercolours or pastels and is done by tearing, ripping and gluing hand made Japanese papers to a backing. Layers upon layers of papers are used to produce the required effect.



---

## Calendar of Upcoming Events

June 6/99	Kurimoto Japanese Garden Spring Festival '99 at Devonian Garden
June 9/99	EJCA Board Meeting at the Centre beginning at 7:30 pm
June 11-26/99	Chigiri-e Exhibition at Frame of Mind Gallery, 6150 - 90 Avenue
June 12/99	Monthly Seniors lunch, yoga and social at the Centre, 11:00 am
June 13/99	Annual EJCA Picnic at the Centre, beginning at 12:00 noon
July 20/99	Heritage Festival scheduling meeting at the Centre, 7:00 pm
July 24/99	Yakitori Preparation for Heritage Festival, at the Centre 9:00 am - 4:00 pm
July 30/99	Japanese Pavilion construction at Hawrelak Park, 2:000 pm start
July 31 - Aug 2/99	Heritage Festival at Hawrelak Park



## Japanese Pavilion at Heritage Festival '99

EJCA and the Metro Edmonton Japanese Language School will again be co-sponsoring the Japanese Pavilion at the Heritage Festival at Hawrelak Park July 31 to August 2, 1999. There is a lot of planning and work to be done before the actual festival. We ask for your help in any of the following areas:

### Yakitori Preparation (25-30 EJCA volunteers):

Date: Saturday July 24, 1999

Place: EJCA Cultural Centre

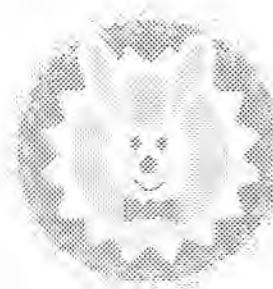
Time: 9:00 am to 4:00 pm

### Pavilion Construction (about 25 volunteers needed):

Date: Friday July 30, 1999

Time: 6:00 pm to 9:30 pm

Place: Hawrelak Park, site #30



### Makizushi (Futomaki) & Inarizushi Preparation:

Dates: Saturday July 31 to Monday August 2, 1999

Time: The sushi you prepare will be picked up at your home in the morning

Place: Your home

The recipes and all ingredients (except for rice) will be provided, and the prepared sushi will be picked up at your home in the morning. The following is a list of the total number needed for each day. Suggested number that each can prepare are 40 inarizushi or 15-20 rolls of futomaki.

<u>Date</u>	<u>Inarizushi</u>	<u>Futomaki</u>
Saturday July 31	40	30
Sunday August 1	120	110
Monday August 2	80	60

### Food Section and Crafts Section Volunteers:

Dates: Saturday July 31 to Monday August 2

Times: Japanese pavilion open 12:00 noon to 7 pm Saturday

10:00 am to 7 pm Sunday

10:00 am to 6 pm Monday

Food section volunteer duties are heating the yakitori on the barbecues, selling the food items or tickets, cashier, etc. The arts & crafts tables also need volunteers to sell their items of Japanese crafts.

Please volunteer early for any of the above by contacting the Centre (466-8166) Monday to Thursday, 10 am to 3 pm, or leave a message after hours, Takashi Ohki (459-3862), or Jim Hoyano (437-7730). The more volunteers we get the less work you will have to do!



---

## THE SHIP FOR WORLD YOUTH

Through the generosity of the Government of Japan, nine young Canadians, will be participating in the 1999 Ship for World Youth programme.

For two months (late August to late October) 120 Japanese and 146 youth from 16 other nations will live together on a ship as it travels from Tokyo to Cape Town, South Africa with stops in Port Victoria, Seychelles; Dar es Salaam, Tanzania; Dubai, United Arab Emirates and Singapore for the return flight to Canada.

The purpose of the Ship for World Youth is to promote international understanding and friendship between youth from Japan and other parts of the world. While on the ship, the delegates attend seminars and lectures given by professors from the top Japanese Universities. In addition, participants are expected to lead seminars and lecture their counterparts from other countries on topics related to their country. In each port of call, participants are hosted by the local head of state and by local business and political leaders.

A key goal of the programme is to expand upon the base of Ship For World Youth Alumni (SWYAA) around the world. This is with the intent of building an international network of young people with the skills and desire to excel with a conscience in their future endeavours by leveraging a truly global community.

All Canadian participants will be flown from the international airport closest to their home and returned there after completion of the programme.

Participants will be financially responsible for ONLY health insurance and pocket money during the entire programme. All transportation, both sea and air, as well as all meals and accommodation will be provided by the Government of Japan.

The Student Work Abroad Programme (SWAP) of the Canadian Federation of Students (CFS,) on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade, is organizing this recruitment. The selection of the nine Canadian delegates will be done in concert with the Canadian Ship Alumni Association. Applicants must be between the ages of 18 to 30. A National Leader aged 30 to 35 will also be selected. All participants must be in good health, work well with groups, be capable of study at the post-secondary level and be prepared to commit to the entire period of 56 days to the programme. There is a \$15.00 application fee which will be payable to the Ship Alumni Association and funds earned will be used to support activities of the Canadian delegation while on board.

The Application Deadline is June 21, 1999. Application forms and other pertinent information will be available at

[www.swap.ca/english/swap.htm](http://www.swap.ca/english/swap.htm). Applications and information are also available through any Travel Cuts or Voyages Campus office or by writing to:

The Ship for World Youth  
c/o SWAP, 45 Charles St East, Suite 100  
Toronto, ON M4Y 1S2

---

## From The EJCA Seniors' Club

Since the last report, the EJCA Seniors Club had their regular monthly meeting/activity on May 8 at the EJCA Centre, and had their much anticipated annual trip, which was to Victoria May 14-17. Please see the Japanese section for a full report on the very successful and fun trip to Victoria. The English report will appear in the next issue of Moshi Moshi in the summer (July).

The next meeting will be on Saturday June 12 from 11:00 am to 3:00 pm at the Cultural Centre; in addition to lunch and yoga, this month we will have a surprise for you. If you plan to attend, please call Tami Tsujikawa (466-1545).

The yoga classes, which we have been having for several months, will continue for the foreseeable future. Yoga is a mild exercise suited for any age group and it is a lot of fun stretching and bending, discovering muscles which you never knew existed.





# JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK &  
SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



# PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL  
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery  
Manulife Place  
10180 - 101 St.  
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4  
TELEPHONE (780) 428-8251



# ASIA



# TRAVEL

**COMPLETE TRAVEL SERVICE  
ANYWHERE IN THE WORLD**

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

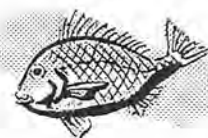
**Japan • Orient • Mexico  
Around the World**

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

# Pacific Fish World



*Carries many kinds of Japanese foods  
Variety of Sashimi and Sushi Available*

*Oriental Foods*

*(Kimchi, Bulgogi, Bulgalbi, etc.)*

*Fresh Meats Available*

*(Shabushabu, Sukiyaki, Baul-Go-Gi Meat)*

*Items Sold in Bulk or Individually*

*Friendly and Courteous Services*

**Restaurant Supply Orders  
Available on Request!**

#52, 9703 - 41 Ave., Edmonton, AB

Tel (780) 414-0946

**AGEING????  
ARTHRITIS? ASTHMA? STRESS?  
FATIGUE? CANCER?  
PMS? MENOPAUSE? BACK PAIN?  
LACTOSE INTOLERANCE?**

*There is a natural alternative!*  
**EV1(Elk Velvet), Ginseng, Aloe Vera,  
Shark Cartilage Extract, & MORE!**

**INNERSENSE INTERNATIONAL**

*Nutritional Supplement Company  
- Alberta Based -*

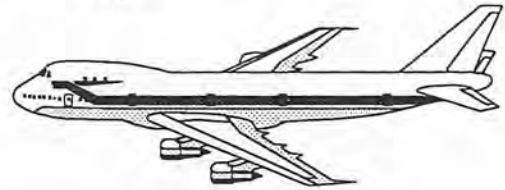
*All products researched and tested by some  
of Canada's leading scientists.  
100% PURE, NO ADDITIVES*



**Available from Independent  
Distributor:  
Mary S. Naito  
(780) 437-1426**

# Evening Star Travel

- Tours (music tours, ski trips)
- Special fares and last minute seat sales
- Hotel bookings
- Special Asian fares
- Cruises



**11218 - 76 Avenue  
Edmonton, Alberta  
Telephone: (403) 431-0363  
Fax: (780) 431-0356**

みかど

## MIKADO RESTAURANT

**JAPANESE  
FOOD  
IN  
THE  
FINEST  
JAPANESE  
TRADITION  
SUSHI**

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

**Brand New Location!!**

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

**RESERVATIONS: 425-8096  
10350 - 109 STREET**

**ROBATA**

## HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA  
MANAGER

326, 10451-170 Street  
Edmonton, Alberta  
T5P 4T2  
(403) 489-3617

カナダ生まれの自然食品  
100%ナチュラルなバードリンク  
健康維持・促進・・・  
帰国のお土産にもどうぞ！！

詳細はJunko (780 - 456 - 4589)  
尚、Second income の道あり

# 日本の家族も会員になれるJALファミリークラブ



これが、  
忍法・空飛びの術!  
家族みんなのマイルを  
合わせて使えるのは  
JALだけで  
ごジャルそ。

JALファミリークラブは、ご家族の皆様にお届けしている、元気いっぱい魅力いっぱいの特別プログラムです。ご搭乗マイル数に応じて特典航空券やアップグレード券などを差し上げるほか、暮らしに役立つ情報誌の送付やお買い物割引、催し物へのご招待など、さまざまな特典をお楽しみいただけます。どうぞご家族で入会ください。(※1)

- ・家族全員集合！日本の家族も会員になれる
- ・2倍・3倍、家族のマイルをあわせて使える
- ・ちびっこマイルも、大人と同じにもらえる(※2)
- ・アメリカン航空のマイルもためられる
- ・急げ無料航空券へ！30%ボーナスマイル(※3)

## みんなでためて、もらおう特典航空券！

日本への特典航空券は50,000マイル(JALエコノミークラス)呼び寄せに大活躍、日本発の特典航空券も50,000マイルアップグレード特典で、気分も快適さもアップ(スタンバイアップグレード券はわずか10,000マイルから)アメリカ、カナダやカリブ、そしてヨーロッパへは、アメリカン航空の特典航空券でホテルの宿泊券やギフト券ももらえる

(※1) 年会費は年間US\$30です。ご家族の代表者1名が本会員、その他のご家族の方は準会員としてご入会いただけます。本会員はアメリカ・カナダ、ペネタラに在住する方になります。(※2) ちびっこマイルは、9歳未満の子供が100%・10歳・11歳・12歳・13歳・14歳・15歳が各50%・16歳以上が25%の特典航空券に換算されます。(※3) アメリカ・カナダ・日本発の特典航空券のみに適用されます。本マイル数の30%をボーナスマイルとして差しあげます。キャンペーン期間中はJALマイルのご搭乗分です。●JALファミリークラブおよびJALマイルレジャーバンク・アメリカン航空の特典・規約は各自ご確認ください。



ご入会のお問い合わせはお電話で  
1-800-JAL-MILE  
(1-800-525-6453)

## YEG Communications International Inc.

(a.k.a. Edmonton Japanese Tourism Centre)  
エドモントン・ジャパニーズ・ツーリズム・センター

For all your travel arrangements:

- Holiday Packaged Tours;
  - Individuals/Groups;
  - Business/Conventions;
  - Special Air Fares;
- including to the Orient & Japan.

エドモントンから、または、日本からの  
格安チケット (片道も可)

担当: ヒロミ・クレイン (Hiromi Klein)

Concourse, The Westin Hotel, Edmonton  
10135 - 100 Street, Edmonton, AB  
Tel. 424-1019 Fax. 425-0314



## SHIATSU Japanese Bodywork Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Shiatsu Classes are also available.  
Regular price is \$50 per treatment.

**Harold C. Siebert, CST.**  
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion  
11523 - 100 Avenue, Edmonton  
Phone: 482 - 5607

Moshi Moshi

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH

H 萬福旅行社 H

H **HAPPY** H

H **TRAVEL & CRUISE** H

Full Service Agency with over 20 years experience!

CRUISES **CLIA** GROUPS  
HONEYMOONS **MASTER** INCENTIVE TRAVEL  
CRUISE COUNSELLOR



YOU HAVEN'T LIVED  
UNTIL YOU'VE CRUISED  
**CLIA**

H Certified Cruise Counsellors on Staff! H

H  H

H **436-1700** H

H HAPPY TRAVEL 3336 Calgary Trail N., Edmonton H

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH

# L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street  
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan  
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and  
other brands of rice  
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat  
plus

A variety of Japanese Foods  
National Rice Cooker  
JPN Videotapes for Rent  
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



## SHOGUN JAPANESE RESTAURANT

**TATAMI ROOMS**  
Where you will be served  
traditional Japanese Cuisine

**TEPPAN-YAKI TABLES**  
Steak, Chicken or Seafood  
cooked at your table

**SHABU SHABU ROOM**

**SUSHI BAR**

10125 - 121 Street

482-5494 488-9757

## SUSHI TAKE-OUT

あさび

# WASABI

Strathcona China Town Mall  
#104 7915 - 104 Street  
Edmonton, AB  
T6E 4E1

Phone: 433-0533

# ピクニックのお知らせ

EJCA 恒例のピクニックに参加してみませんか？  
楽しいゲーム、レース、それに 数々の商品を用意しています。

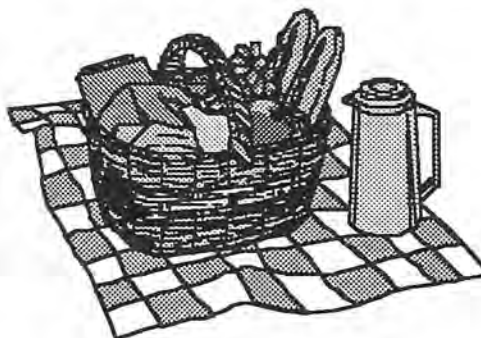
日時 6月13日 (日曜日)

時間 12時 - 午後6時

場所 EJCAセンターの外の芝生

6750 - 88 Street (下の地図を見てください)

会費	会員	非会員
大人	\$3.50	\$6.00
学生	\$1.50	\$2.50
13以下	\$1.00	\$1.00
シニアの方 (70才以上) と 6才以下の子供は無料です。		



## プログラム

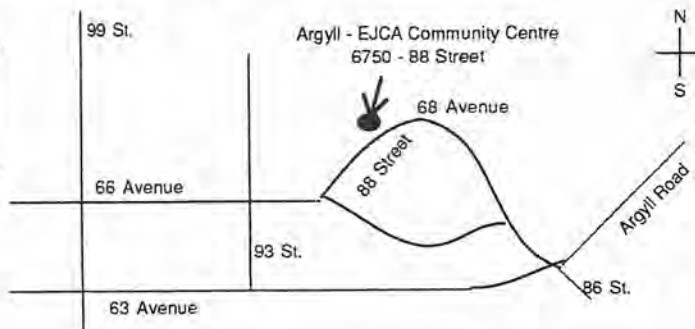
- 1:00 - 2:00 pm バーベキュー・ホット・ドッグとお飲み物を皆さんへ
- 2:00 - 4:00 pm 懇談、社交の時、各種ゲームや競技があります
- 4:00 - 5:00 pm ビンゴ
- 5:00 - 6:00 pm 更に懇談、社交の時。食事の続き

ホット・ドッグ、飲み物、西瓜は日系人会から無料で提供いたします。  
皆様のお好みのお弁当もご持参ください。ピクニックに参加して新旧の友人、知人と日曜日の午後を楽しく過ごしましょう。

**全ての行事とゲームに賞品が用意してありますよ！**

天候が良くない場合は屋内プログラム  
が用意してあります。

テーブルと椅子は用意してありますが、  
ローン・チェアを持って来られると  
もっとゆっくり出来るかもしれませんね。



## EJCA会長の言葉

大木 崇

5月1日に日系文化会館で午前中に日系戦時補償基金の公聴会、午後カナダ日系人協会のタウンホール会議、そして夜には日系戦時補償基金10周年記念晩餐会が開かれました。日系戦時補償基金は日系戦時補償問題が1988年9月に解決してその一部として1989年3月に設立されました。それから10年、1,200万ドルの基金をもとにして日系コミュニティの再建を目的とした事業を援助してきました。この10年で基金は146件の事業を援助し、援助総額は基金の利子も含めて1,700万ドルになりましたが、146件の事業は自分たちの基金と日系戦時補償基金からの援助を合わせて行ったものが多く、146件の事業の総額は8,300万ドルに達しました。エドモントン日系文化会館の建設も日系戦時補償基金からの援助、エドモントン日系人会の基金、個人からの寄付金、政府のさまざまなプログラムからの援助を合わせて実現したものです。

日系戦時補償基金は2001年6月30日にその役目を終えて終了になりますが、その活動の一部としてカナダ各地の日系人から日系人戦時補償問題の解決と日系戦時補償基金の設立以後の日系人コミュニティの活動を記録して報告書にまとめる仕事をしています。エドモントン日系文化会館で開かれた公聴会もその仕事の一環でした。日系戦時補償基金から執行委員会委員のアート・ミキ氏と執行委員会アシスタントのトニー・タマヨセ氏がエドモントン日系人コミュニティの12名から意見を聴取しました。

午後のタウンホール会議はカナダ日系人協会の主催で、これからのカナダ日系人協会の活動の焦点とそのための組織の構成を探るためにカナダ各地の日系人コミュニティで開いている討論会の一つでした。カナダ日系人協会会長のケイコ・ミキとアート

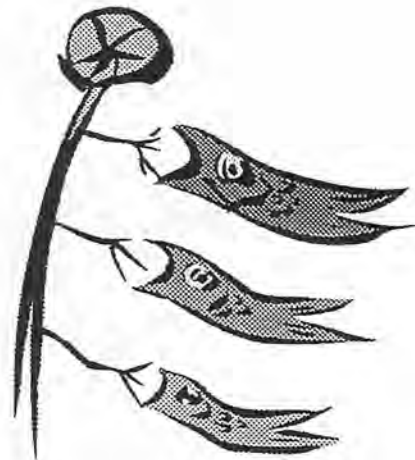
ミキ、トニー・タマヨセがエドモントン日系人コミュニティから出席した41名と一緒に3時間近く話し合いました。エドモントン日系人コミュニティのこれからの課題、カナダ日系人協会の活動と組織についての要請の二つのトピックについて三つグループに別れて討論した結果を全員に報告するという形で会議を進めました。結果は各地でのタウンホール会議が終わった後でカナダ日系人協会から報告されると思いますが、個人的には会議に出席されたみなさんが積極的に発言されて、グループ・ディスカッションを上手に使って討論を進めたことが印象に残りました。

夜の日系戦時補償基金10周年記念晩餐会は50名が出席して開かれました。エドモントンのミエコ・オーウチ氏が日系戦時補償基金から委託されて制作したカナダ各地で基金をもとにして行われた事業の様子を写した映画を鑑賞した後で関係者の祝辞がありました。エドモントン地区では日系戦時補償基金から4件の事業、カナダ日系人協会のエンドウメント基金から7件の事業について援助が出ています。9年前にエドモントン日系人会は戦時補償問題解決でリーダーシップを取ったカナダ日系人協会の当時の執行委員をエドモントンに招待して慰労晩餐会を開きました。この9年間で文化会館の建設を始めとしていろいろなプログラムを皆様と一緒に開拓してきたことを思うと感慨深いものがありました。なお、この晩餐会の食事は日本料理店からのまき寿司と会員のボランティアが会館の調理所で料理したものを組み合わせました。50名もの人の晩餐を会員で料理するのは初めてでしたが十分以上のおいしい食事が会員のボランティアの努力で用意できることが証明出来ました。

さて、話題が変わりますが、今年も日系人会はエドモントン地区日本人コミュニティ・スクールと共同でエドモント

ン・ヘリテージ・フェスティバルに参加します。もう20年以上も共同して参加してきました。今年は7月31日(土)、8月1日(日)、8月2日(月)の3日間です。日本観で展示、デモンストレーション、日本食の屋台(焼き鳥、まきずし、いなり寿司)を予定しています。50以上のいろいろな国から来た人たちのグループが参加する楽しい行事です。日系人会和学校では焼き鳥、まきずし、いなり寿司を作ってください人と当日展示や屋台を手伝ってくださる方を募集しています。詳しくはこの「もしもし」に載っていますのでどうぞ応募してください。日本からエドモントンに旅行に来る人や、短期滞在して学校に通っている人もいろいろな人と知り合いになるいい機会です。このような人をご存知の方は参加を薦めて下さい。

連絡は大木(電話459-3862)です。



## ようこそ、エドモントンへ！

新しい総領事が来られました。

設楽清総領事ご夫妻は4月23日、当地に来られました。すでに日本へお帰りになられた伊勢ご夫妻の後任として赴任されました。

設楽氏は1940年東京生まれで、中央大学で法学を勉強されました。卒業後すぐに外務省勤務となり今日に至っています。

設楽氏は外交官として世界の各地で仕事をされておりますが、チェコスロバキアへは四回も赴任されております。カナダへ来られる前は米国でニューオールリンズやサンフランシスコの領事館で勤務されました。

設楽氏と奥様の間には二人の息子さんがおられます。

6月18日（金曜日）、当市の日系女性が集まって、設楽夫人をお迎えしての昼食会をEJCAセンターで催します。出席される方はケイコ・フルー(436-5843)又はユミコ・ホヤノ(437-7730)へご連絡ください。

## 栗本庭園の春祭'99

日本総領事館はアルバータ大学デボニアン植物園と共催で日本文化を紹介する機会を得ますことを喜びいたします。この祭はデボニアン植物園の栗本庭園と小沢パビリオンで行われ、折り紙、太鼓、茶の湯、盆栽、ちぎり絵、生け花などの伝統文化のデモンストレーションを行います。

日時： 6月6日 12時（正午）－ 5時

開会式は12時45分から中央スレージで。

場所： デボニアン植物園 栗本日本庭園 ハイウェイ60, デボンから北5キロ

デモンストレーションの時間：

日本舞踊	12時30分	中央ステージ
茶の湯	2時30分	中央ステージ
	3時30分	小沢パビリオン（席に限りあり）
	4時10分	小沢パビリオン（席に限りあり）
生け花	12時00分	あずまや（西）
	3時30分	あずまや（西）
太鼓	1時00分	中央ステージ
	3時10分	中央ステージ
庭でのアンサンブル	2時- 5時	あずまや（東）
		（日本のポピュラー音楽）



庭園では盆栽、ちぎり絵（和紙の芸術）、剣術、折り紙のデモンストレーションが午後中あります。

## ケイコ・ミキNAJ C会長報告

### ウィニペッグとチリで汎米イベント

季節の移ろいのなんと早いこと！ 気がつけば、もう夏がそこまでやってきます。そして、たくさんの行事がめじろおしで待っています。ウィニペッグでは七、八月に行われるパン・アメリカン大会を成功させようと、ボランティアたちが待ちかまえています。実は、この大会開催を考慮して、夏に予定されていたいくつかのアクティビティの日程が変更されました。例えば、マニトバJCCAが参加することになっている恒例のフォークラマ・フェスティバルは、例年の八月初旬から七月十日から十七日に日程が変りました。その他たくさんのイベントが、パン・アメリカン大会の観客を目当てに、七月十日近辺に計画されています。

更に、もう一つ夏に開催されることになっているのが、パナ(PANA)会議です。パン・アメリカン日系協会は、チリのサンチャゴにおいて七月二十九、三十、三十一の三日間、南米、メキシコ、オーストラリア、米国、カナダから日系人を集めて、ネットワーク作り、社交、共通の興味、アイデンティティ、歴史や文化を分かち合うことになっています。私はPANAの一会員として、NAJ Cを代表して会議に出席す

ることになっています。この会議に参加なさりたいという方は、どうぞNAJ C事務所か、バンクーバーのシャグ・アンドーに連絡をとり(電話六〇四-九二二-九二一〇)、参加申込書その他の情報を入手して下さい。

### セルビア系カナダ人たち

かつて不当な扱いを受けた民族コミュニティとして、私たち日系カナダ人は先祖から受け継いだ血筋のために不当な扱いを受けるということがどんなに酷いものであるかを理解しているはずですが、全カナダ・セルビア人擁護協会(Serbian National Shield Society of Canada)のディレクターであるダイアン・ドラガセヴィッチさんと会談し、セルビア系カナダコミュニティの多くの人たちが、自分たちの民族アイデンティティのために差別され、いやがらせを受け、いわれのない痛みと困難を強いられている事実を知らされました。私たち日系人にとっては、これは耳新しいことではありません。

ダイアンさんによると、コソボ紛争が起き、スロボドン・ミロソビッチ・セルビア大統領を糾弾するNATOに対して、カナダ政府が支持を表明してから、セル

ビア系カナダ人たちはメディアや学校、職場で攻撃の対象となりました。実際に起きた事件をいくつか挙げますと、トロントのラジオ局の番組にかかっていたある電話の主は、セルビア人はみなまとめて(ちょうどかつての日系人がされたように)収容所に入れろ、と主張したそうです。また、ある小学校二年生を教える教師が、この紛争を引きあいに出してセルビア系の子供たちを責めるといふこともありました。

一九九一年から九五年までのクロアシアとボスニアの紛争の期間中、カナダでは多くの事件が起きました。たとえば墓地が荒され、トロントのセルビア正教会では二度にわたり、ナチのシンボル(鉤十字)とスローガンが落書されました。また、紛争に関してセルビア側の見方を説明した論文を書いた学生たちが、及第点をもらえなかったということも起きました。

この一連の事件は、一九四〇年代に日系カナダ人が経験したことを想起させます。一つのコミュニティとして、私たちは憂慮せざるを得ない状況です。これからの私の書く報告で、セルビア系カナダコミュニティが直面している問題に関する詳細な背景説明をしたいと考えています。(原文英語、和訳「日系の声」)

## ちぎり絵展示会

エドモントンちぎり絵サークルは第8回恒例ちぎり絵展示会を6月11-26日まで [Frame of Mind Gallery] (6150 - 90 Ave)で開催します。

ギャラリーは月、火、水、金曜日は10時から6時まで。木曜日は10時から8時まで。土曜日は10時から4時までです。ちぎり絵のデモンストレーションがギャラリーであります。その時間はギャラリーに展示してあります。ちぎり絵サークルのメンバー全員の作品が展示されますので、皆様のお越しをお待ちしております。

ちぎり絵又は和紙の芸術は水彩画やパルテル画に似ており、手すきの和紙を破いたり、裂いたりして、それを糊ではりつけて絵を作り上げます。何枚もの紙を重ねて効果を出していく方法をとります。



## EJCAシニアークラブのヴィクトリアへの旅行

5月14から17日(3泊4日)まで22名のEJCAシニアークラブメンバーはヴィクトリア市へ行ってきました。毎年どこか近所へ旅行をしているシニアークラブですが飛行機に乗っての遠出は今回が初めてです。

エドモントンは雨が予報されていた週末でしたが、一行は金曜日、朝早い8時の飛行機に乗ってビクトリアへと飛び、陽のさんと輝く花の都へ着きました。シャトルバスに乗って市のダウンタウンにあるホテルへ到着。まだ部屋の用意が出来ていなくて、ホテルに荷物を預かってもらい、すぐにそれぞれが散歩に出かけました。どこを見ても花、花と花にあふれているヴィクトリアはそぞろ歩きに最適な所です。ホテルはヴィクトリアのイナナーハーバー(内港)が目前にある所でしたので、港の緑の歩道をぶらぶらと歩いて、ランチを済ませてホテルへ戻り、部屋の用意が出来た人達が順に荷物を置きに行き、その後は自由。夕方、何人かは昔エドモントンにいた石川さんのレストラン「京都カフェ」へ夕食をかたがたタクシーに分乗して会いに行きました。

土曜日はまずケイ・シミズさんが待っていてくれる「アビーフィールド」と言う「シニアの家」の見学にホテルから歩いて行きました。ビクトリア調の大きな家を改造して9名のシニアが住んでいると言う家は便利の良い所にあり、住んでいるシニアは食事は共同のダイニング・ルームで一緒にする他は全部自由で、たいへんゆとりのある生活をしているように見えました。各部屋ごとにお風呂とトイレが付いていて、プライバシーが守られており、ハウス・ペアレントが全体の管理をしています。料理をする人がいて、今夜の夕食は・・・と説明してくれました。これは日系人シニアに良い方法ではないか、とケイ・シミズは話していました。日系人はやはり和食が欲しくなりますからね。一緒に住んでいるとお互いの健康などにも注意が行き届きますすね。とても良い印象を受けて私たちのグループもちょっと気持ちが動いたよう

です。

ケイ・シミズを囲んでディムサムのレストランに行くために、ぞろぞろ、のろのろと中華街まで歩きました。かなりの道のりでしたが、天気も良く、周りの花を眺めたり、景色を眺めたりするのが楽しい散歩でした。土地の人(ケイ)が案内をしてくださったので、ちょっと見落とししてしまいそうな所も昔の日系人の住んでいた頃を引き合いに出しながらの説明を聞いて良い勉強にもなりました。午後は自由の時間で、チャイナ・タウンからホテルまで商店街を覗いたり、エンプレスホテルの周りの花壇を眺めたりしながらホテルへ戻り、夕食は各自の自由。誰かが日本食品店で寿司のテイクアウトがあることを見つけてきて、その店は私たちの滞在中は繁盛しました。

ホテルにはプール、ジャクジ、サウナなどがあり、何人かは運動不足解消にせっせと通っていました。

今回の旅行は原則的には各自が自由行動することになっていましたが、小人数のグループを作っては方々へ出かけました。

日曜日の午後、7-8人が一緒にブチャーダ花園へバスで出かけました。旅行客のシーズンには少し早い時期とは言え、花園にはもう大勢の人が来ていました。天気が良くて花を見て歩くには最適の日和でした。チューリップの盛りで、見たこともないような大きなチューリップや八重のチューリップなどがあり、又八重の桜の木々が満開でした。名前も知らない沢山の花に囲まれて、一行すっかり満々西れ別々にホテルへ戻りましたが、私がバスの切符を握っているシニア3名が、すぐその前まで一緒にいたのに、時間になってもバスに乗るところへ現われなくて、バスを逃し、ほんの少し(ドキリ)心配になり、方々を見て回っても居なくて、本当に狐につままれたような、とはこのことでした。当人達の名誉のために詳細は書きませんが、無事に全員ホテルへ戻

りましたのでご安心を。夜はチョッピリ抜け出して、港の見えるレストランでジムと二人でワインを一本あげ、シーフードの夕食と洒落たわけですが、なんとも良い雰囲気のレストランでした。

月曜日。雨。計画ではホテルから海沿いに歩いて行けるフィッシャーマンズ・ウォルフへFish and chipsを皆で食べに行くことになっていたけれど、雨のために歩くことができず、昼食をケイ・シミズと数人のシニアと一緒にホテルの傍のレストランで頂き、ケイとアイコを除いた全員が市内観光をするために二階建ての赤いバスで乗りました。なかなか見応えのあるツアーでイギリスよりイギリス風と言われるヴィクトリアの市内、郊外を座ったままで見ながら、おしゃべりに忙しく、1時間半があつと言う間に過ぎてしまいました。午後4時半、ホテルから飛行場へ行くバスにはどうやら一行全員がそろっていました。登尾さんは一人ぬけてバンクーバーまでフェリーで行きましたが、友人に会ったり、家族に会ったりとそれぞれが別行動をとったために、全員が一緒になることは少なかったのが今回の旅行の特徴とも言えます。

ヴィクトリアに在住のケイ・シミズさんには始めから、行く前から、お世話になりました。ホテルを見つけていただき、私たちがヴィクトリア滞在中、見るもの、行くところなど、いろいろと提案をしていただき、本当に助かりました。そして最後にバスで私たちが飛行場へ発つところを見送ってくださいました。もしエドモントンへ来られることがありましたら、クラブメンバーそろって歓迎いたします。

アイコ・ムラカミさんは今回の旅行の準備を全部引き受けてくださいました。無事に全員ヴィクトリアに着き、無事に全員がエドモントンへ帰ってきました。どうもご苦労さまでした。ありがとうございます。同行の皆様もお疲れさまでした。ではまた来年まで。ジョージのコートは今ごろ、どこにあるのでしょうかね。

## ヘリテージ・デー・フェスティバル日本館

EJCAと日本語学校は今年も7月31日から8月2日までホーラック・パークで開催されるヘリテージ・デー・フェスティバルへ参加します。その準備のために多くの皆様のご協力をお願いいたします。

### 焼き鳥作り (EJCAから25-30人のボランティアが必要です)

日時：7月24日(土曜日) 午前9時から午後4時まで

場所：EJCAセンター

### 日本館建設 (25人)

日時：7月30日(金曜日) 午後6時から9時半まで

場所：ホーラック・パーク

### 巻寿司といなり寿司作り

日時：7月31日から8月2日

自宅で作っていただき、係が受取に行きます。

場所：自宅一料理法と材料は支給されます(お米は使った分を後でお知らせください)。作った寿司はその朝係の者が受取に行きます。お願いする量は一人いなり寿司40個、又は巻寿司15-20本。全部で次の量が必要です。

	いなり寿司	巻寿司
7月31日	40	30
8月1日	120	110
8月2日	80	60

### フード・セクションとクラフト・セクションでのボランティア

日時：7月31日(土曜日)から8月2日(月曜日)まで

日本館の開館時間： 12時正午～午後7時

午前10時～午後7時

午前10時～午後6時

フード・セクションでの仕事は焼き鳥をバーベキューで暖める事、食べ物や切符を売る事、会計など。クラフト・セクションでは店番が主な仕事です。クラフト・セクションで売る物を前もって作っていただく人達も必要ですのでボランティアをお願いいたします。

ボランティアをしていただける方はセンター(466-8166)、タカシ・オーキ(459-3862)かジム・ホヤノ(437-7730)へご連絡ください。ボランティアが多いと一人当たりの仕事の量も少なくなりますので、ぜひご協力をお願いいたします。